

Magali MANGIN

Traductrice – Auteure – Interprète
Français – Anglais – Espagnol



EN BREF

Diplômée de l'ISIT – Institut supérieur de
management et de communication
interculturels

Plus de 20 ans d'expérience en traduction,
interprétation, révision, rédaction et
terminologie

Traduction littéraire
Vulgarisation scientifique
Psychologie
Développement personnel
Arts culinaires
Luxe
Patrimoine et histoire
Éducation
Arts du spectacle
Sécurité

EXPERIENCE

2017-2022

Traduction littéraire

La Cité du Temps de Diana Wynne Jones
(à paraître en 2022), Ynnis éditions

*Le Terrible Seigneur des ténèbres – Livre
second* de Diana Wynne Jones, 2022, Ynnis
éditions

*Le Terrible Seigneur des ténèbres – Livre
premier* de Diana Wynne Jones, 2021, Ynnis
éditions

Aya et la sorcière de Diana Wynne Jones,
2021, Ynnis éditions

Le Balai magique de Mary Steward,
2020, Ynnis éditions

La Cité perdue du dieu singe de Douglas
Preston, 2018, éditions Albin Michel

ME CONTACTER

5 rue de la Milletière
37 100 Tours – France
+33 (0)6 58 52 29 86
magali.mangin@worlds-ls.com
www.magalimangin.com

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Sens de l'éthique, diplomate
Ingénieuse et polyvalente
Positive et dynamique
Excellente aptitude à la communication
Souci du détail

COMPÉTENCES INFORMATIQUES

MS Office
Outils de traduction assistée par ordinateur –
SDL Trados Studio 2021, Wordfast Pro
Gestion de bases de données terminologiques -
Multiterm
Sous-titrage – Aegisub

ÉDUCATION

2008-2009

**Master 2 en Communication interculturelle et
traduction à l'ISIT – Félicitations du jury**

Certificat de la Direction générale de la
traduction de la Commission européenne

1996-1998

**Hypokhâgne et Khâgne – Option Anglais, Lycée
Descartes**

DEUG de Lettres et civilisation anglaises
DEUG de Lettres et civilisation espagnoles et
latino-américaines

— Éducation détaillée disponible sur demande —

2011-aujourd'hui

**Responsable de la traduction et
fondatrice de WorLds – Language Specialists**
Traduction, révision, rédaction et gestion de
projet
Formation et conseil

Collections publiées par National Geographic
Défis de la science
Patrimoine mondial de l'UNESCO
Archéologie

Collections publiées par Le Monde
Génie des mathématiques
Atlas du Cosmos
Grandes idées de la science
Apprendre à philosopher
Voyage dans le Cosmos

2009-2011

**Consultante pour BNP Paribas – IT & Processes
/ IT Group Ambition / Global Coordination**
Traduction FR<>EN, rédaction technique et
correction
Localisation d'applications internes
Formation en rédaction technique, langues
contrôlées et terminologie
Formation à la prise de parole en anglais
Gestion de bases de données terminologiques
Coordination de l'interprétation d'événements
internationaux
Mise en œuvre d'un outil de TAO

— *Expérience professionnelle détaillée disponible sur
demande* —

PRIX ET RÉCOMPENSES

2010

BNP Paribas ITP Pandemic Award
Traduction FR>EN de tous les documents du
Programme Préparation Pandémie

2009

BNP Paribas Innovation Award
Organisation de déjeuners linguistiques
hebdomadaires – anglais et espagnol

BÉNÉVOLAT

Interprétation, traduction et correction
d'articles scientifiques et littéraires, abstracts
et thèses de doctorat (entomologie,
archéologie, littérature comparée)

*From Experimental Medicine to Experimental
Novel*, Dr Virginie Prioux, Medicine in
Literature, NeMLA (Northeast Modern
Languages Association), University of Harvard,
USA

*Nana : Satin ou Satan ? L'image romanesque
des faits de déviance féminins : un pari osé
pour Zola*, Dr Virginie Prioux ¿Interrogations?,
Formes, figures et représentations de faits de
déviance féminins

*Naturalisme français et naturalisme espagnol :
esthétiques croisées*, Thèse de doctorat, Dr
Virginie Prioux

— *Autres titres disponibles sur demande* —

CENTRES D'INTÉRÊT

Tango argentin
Voyages
Développement personnel et psychologie

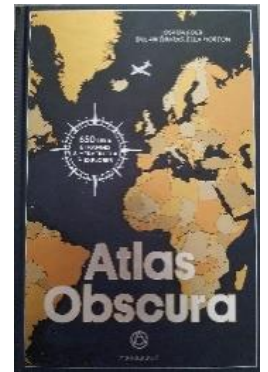
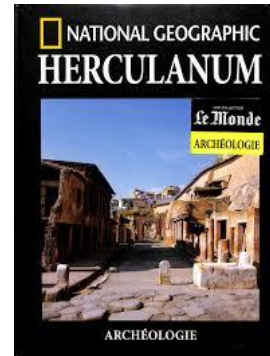
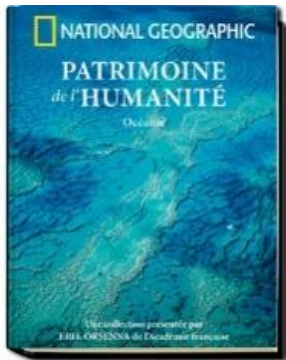
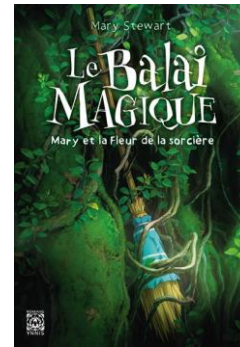
Cuisine
Mixologie
Organisation d'événements atypiques

RÉFÉRENCES

Carol MENVILLE
ÉDITIONS ALBIN MICHEL
+33 (0)1 42 79 10 54
carol.menville@albin-michel.fr

Philippe VALLOTTI
YNNIS ÉDITIONS
+33 (0)6 27 94 69 96
p.vallotti@ynnis-editions.fr

Sylvie SÉGAL
BNP PARIBAS SA
+33 (0)6 82 62 89 35
sylvie.segal@bnpparibas.com



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ALIMENTATION

Liberté
Égalité
Fraternité



Nations Unies



ACCOR HOTELS
Feel Welcome

CHANEL



Albin Michel

L'ORÉAL
PARIS



BNP PARIBAS



BUREAU
VERITAS



SOCIETE
GENERALE

Magali
MANGIN

www.magalimangin.com